

*Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
"Северо-Осетинский государственный университет
имени Коста Левановича Хетагурова"*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Интерпретация текста (английский язык)»**

Направление подготовки:
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профили: Иностранный язык (Английский язык). Русский язык как
иностранный

Квалификация (степень) выпускника – Бакалавр

Форма обучения – очная
Год начала подготовки – 2024

Рабочая программа

обсуждена и утверждена на заседании кафедры английского языка (протокол №5 от 29.01.2024 г.);

одобрена советом факультета международных отношений (протокол №8 от 22.02.2024 г.);

утверждена в составе Основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили Иностранный язык (Английский язык). Русский язык как иностранный.

Составители:

доцент кафедры английского языка, к.ф.н., доцент Бизикоева Л.С.

доцент кафедры английского языка, к.ф.н., доцент Люткина Ю.Н.

1. Структура и общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 з.е. (180 ч.).

	Очная Форма обучения
Курс	4
Семестр	7/8
Лекции	-
Практические занятия	54
Лабораторные занятия	-
Консультации	
Итого аудиторных занятий	54
Самостоятельная работа	126
Курсовая работа	-
Зачет	7 сем.
Экзамен	8 сем.
Общее количество часов	180

2. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Интерпретация текста (английский язык)» является научить студентов анализировать:

- 1) художественный текст (поэма, роман, рассказ);
- 2) научно-популярную статью, научную прозу (монография, журнальная статья, реферат, рецензия, доклад, выступление, сообщение);
- 3) публицистическую статью.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП:

Дисциплина «Интерпретация текста (английский язык)» относится к дисциплинам Блок 1.Дисциплины (модули) . Часть, формируемая участниками образовательных отношений . Б1.В.03.02.

4. Требования к результатам освоения дисциплины

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями (результатами освоения образовательной программы):

УК-1, Пк-5, ПК-6

Взаимосвязь планируемых результатов обучения по дисциплине с формируемыми компетенциями ОПОП:

Компетенции		Планируемые результаты обучения, соответствующие формируемым компетенциям ОПОП		
Код	Формулировка	Знать:	Уметь	Владеть:
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический	УК-1.1. Анализирует задачу и её базовые	УК-1.2. Осуществляет поиск информации,	УК-1.3. Аргументировано формирует собственное суждение

	анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	составляющие в соответствии с заданными требованиями, демонстрируя знание особенностей системного и критического мышления и готовность к нему.	интерпретирует и ранжирует её для решения поставленной задачи по различным типам запросов.	и оценку информации; предлагает возможные варианты решения поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки; принимает обоснованное решение, определяя практические последствия предложенного решения задачи.
ПК-5	владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	основы методики преподавания, основные принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий	использовать средства и методы профессиональной деятельности учителя	ИКТ-компетентностями: общепользовательская ИКТ-компетентность; общепедагогическая ИКТ-компетентность; предметно-педагогическая ИКТ-компетентность (отражающая профессиональную ИКТ-компетентность соответствующей области человеческой деятельности)
ПК-6	владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Основные нормы лексической эквивалентности, синтаксические, стилистические нормы текста перевода, темпоральные характеристики исходного текста	Соотносить нормы лексической эквивалентности, синтаксические, стилистические нормы текста перевода, темпоральные характеристики исходного текста.	Навыками перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

При проведении учебных занятий обеспечивается развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений, лидерских качеств (включая при необходимости проведение интерактивных лекций, групповых дискуссий, ролевых игр, тренингов, анализ ситуаций и имитационных моделей, преподавание дисциплин (модулей) в форме курсов, составленных на основе результатов научных исследований, в том числе с учетом региональных особенностей профессиональной деятельности выпускников и потребностей работодателей).

5. Содержание и учебно-методическая карта дисциплины

Таблица 5.1

Номер недел и	Наименование тем (вопросов), изучаемых по данной дисциплине	Заняти я		Самостоятельная работа студентов		Формы контрол я	Литерату ра
		л	пр	Содержание	Часы		
1-2	Поверхностная vs глубинная структура текста: базовые понятия. Виды текстовой информации Основные способы выражения содержательно- фактуальной информации текста		4	Анализ содержательно- фактуальной информации non-fiction текста (Cancel culture)	4	Устный опрос, групповая дискуссия	[1, 2, 4, 5, 9, 12]
3-4	Когерентность и основные способы ее выражения на уровне поверхностной структуры текста		4	Анализ средств интегрирования non- fiction текста на уровне поверхностной структуры (Body positivity)	6	Устный опрос, групповая дискуссия	[1, 2, 4, 5, 9, 13]
5-6	Лексические и синтаксические способы актуализации содержательно- концептуальной информации текста		4	Анализ лексических и синтаксических средств актуализации содержательно- концептуальной информации non-fiction текста (Endangered minority languages)	4	Устный опрос Письменн ая интерпрет ация	[1, 2, 4, 5, 9, 14]
7-8	Зачин, кульминация, заголовок, прием «рассказа в рассказе» и др. элементы внутренней структуры художественного текста		4	Анализ внутренней структуры текста короткого рассказа (The Door in the Wall by H.Wells)	4	Устный опрос, групповая дискуссия	[5]
9-10	Хронотоп и его функционал в художественном тексте		4	Анализ значимости художественного времени и пространства в тексте короткого рассказа (The Force of Circumstance by Somerset Maugham)	6	Устный опрос, групповая дискуссия	[1, 2, 4, 5, 9, 15]
10-11	Аллегорическое и другие средства иносказательного повествование как способ выражения авторской интенции		2	Анализ средств передачи авторской интенции в тексте короткого рассказа через аллгорию и другие средства иносказания (The Other Side of the Hedge by E.M. Forster)	4	Устный опрос, групповая дискуссия	[5]
12-13	Способы создания и индивидуализации		2	Анализ способов индивидуализации персонажей в тексте	4	Устный опрос,	[5]

	персонажей художественного текста			короткого рассказа (Dimensions by A.Munro)		групповая дискуссия	
14-15	Специфика и функционал «метода айсберга» как способа повествования		2	Анализ текста короткого рассказа с точки зрения «метода айсберга» (The Killers by E.Hemingway)	6	Устный опрос, групповая дискуссия	[1, 2, 4, 5, 9, 18]
16-17	Фольклорная vs авторская сказка		2	Анализ способов целей стилизации фольклорного текста в авторской сказке (The Fisherman and his Soul by O.Wilde)	6	Устный опрос, групповая дискуссия	[1, 2, 4, 5, 9, 18]
18-19	<u>Рубежная работа.</u> Выполнение письменной работы заключающейся в интерпретации публицистического или научно-популярного текста			Анализ короткого рассказа Ш.Андерсона «The Book of the Grotesque» (согласно индивидуальным заданиям к тексту)		Проверка письменных работ	
	ИТОГО за семестр		28		44		

Примечания:

– Все виды учебной работы могут проводиться дистанционно на основании локальных нормативных актов.

– В целях реализации индивидуального подхода к обучению студентов, осуществляющих учебный процесс по индивидуальной траектории в рамках индивидуального рабочего плана, изучение данной дисциплины может осуществляться через индивидуальные консультации преподавателя очно, в часы консультаций, по электронной почте и с использованием платформ дистанционного обучения.

6. Образовательные технологии

Согласно учебному плану при преподавании дисциплины используются традиционные образовательные технологии: практические (семинарские) занятия и самостоятельная работа студентов. Также при проведении занятий и самостоятельной работе студентов могут быть использованы:

- *интерактивные технологии* («мозговой штурм», дебаты, презентационный метод, работа в парах, работа в группах, деловая игра);
- *технологии контекстного обучения* – система дидактических форм, методов и средств, направленная на моделирование содержания будущей профессиональной деятельности специалиста (анализ конкретных ситуаций, методы работы с информационными базами данных, деловая игра и др.);
- *технологии электронного обучения* (реализуется при помощи электронной образовательной среды СОГУ при использовании ресурсов ЭБС, при проведении автоматизированного тестирования и т. д.).

Все виды учебной работы могут проводиться дистанционно на основании локальных нормативных актов СОГУ.

В целях реализации индивидуального подхода к обучению студентов, осуществляющих учебный процесс по индивидуальной траектории в рамках индивидуального рабочего плана, изучение данной дисциплины может осуществляться через индивидуальные консультации преподавателя очно, в часы консультаций, по электронной почте или с использованием ЭИОС СОГУ.

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа проводится с целью:

- систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся студентов;
- углубления и расширения теоретических знаний;
- формирования умений использовать нормативную, правовую, справочную документацию и специальную литературу;
- формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- развития исследовательских навыков и умений.

По дисциплине предусмотрены следующие виды самостоятельной работы студентов:

- самостоятельное повторение и изучение теоретического материала;
- выполнение домашних заданий;
- подготовка доклада/конспекта по теме, вынесенной на самостоятельное изучение;
- подготовка к выполнению практических (лабораторных) работ;
- подготовка к промежуточной аттестации (зачету);

Содержание, трудоемкость и формы контроля внеаудиторной самостоятельной работы содержатся в разделе 5.

8. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, рубежной и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Основными *формами текущего контроля* по дисциплине являются:

- устный опрос на лекции или практическом занятии;
- проверка домашних заданий, практических работ.

Форма *рубежного контроля*: тест/контрольная работа.

Формы промежуточной аттестации: зачет.

8.1. Формы контроля и критерии оценивания

Этап	Форма контроля	Критерии оценивания (процент от максимального кол-ва баллов)			
		86-100 %	71–85%	50–70%	Менее 50%
		отлично / зачет	хорошо / зачет	удовлетворительно / зачет	неудовлетворительно / незачет
1. Текущий контроль (max 20 баллов за один модуль)					
		14–16 баллов	12–13 баллов	8–11 баллов	0–7 баллов
	Текущая работа в течение модуля (max 166.)	Студент активно работает на занятиях, превосходно выполняет все задания преподавателя.	Студент активно работает на занятиях, хорошо выполняет задания преподавателя.	Студент недостаточно активно работает на занятиях, удовлетворительно выполняет задания преподавателя.	Студент недостаточно активно работает на занятиях, неудовлетворительно выполняет задания преподавателя.
		3 балла	2 балла	1 балл	0 баллов
	Реферат / доклад / конспект (max 36.)	Тема полностью раскрыта. Превосходное владение материалом. Высокий уровень самостоятельности, логичности, аргументированности. Превосходный стиль изложения.	Тема в основном раскрыта. Хорошее владение материалом. Средний уровень самостоятельности, логичности, аргументированности. Хороший стиль изложения.	Тема частично раскрыта. Удовлетворительное владение материалом. Низкий уровень самостоятельности, логичности, аргументированности. Удовлетворительный стиль изложения.	Тема не раскрыта. Неудовлетворительное владение материалом. Недостаточный уровень самостоятельности, логичности, аргументированности. Неудовлетворительный стиль изложения.
2. Рубежный контроль (15 б. за один модуль)					
	тест / контрольная работа	Количество баллов за выполнение каждого задания указываются в тесте / контрольной работе.			
3. Промежуточная аттестация по дисциплине (max число баллов – в соответствии с действующим локальным нормативным актом)					
		Критерии оценивания (процент от максимального кол-ва баллов)			
		86–100 %	71–85 %	50–70 %	0–49 %
	Зачет / Экзамен	Дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос. Ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен,	Дан полный ответ на поставленный вопрос, показано умение выделить существенные и несущественные признаки, причинно-	Дан недостаточно полный ответ. Студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные	Не получены ответы по базовым вопросам дисциплины или дан неполный ответ и допущены грубые ошибки. Речь неграмотная. Уточняющие вопросы преподавателя не

		демонстрирует авторскую позицию студента.	следственные связи. Но допущены незначительные ошибки, исправленные студентом с помощью «наводящих» вопросов преподавателя.	связи. Речевое оформление требует поправок, коррекции.	приводят к коррекции ответа студента не только на поставленный вопрос, но и на другие вопросы дисциплины.
--	--	---	---	--	---

Пересчет полученной суммы баллов по дисциплине в оценку производится в соответствии с действующим локальным нормативным актом.

Примеры тестовых заданий по дисциплине:

A POSSIBLE SCHEME OF ANALYSING NON-FICTION TEXTS

Is the text under scrutiny (consideration, study, analysis) a fiction (non-fiction) one? Does the text present a proper scientific article, or a less formal (more personal) kind of text? Explain why you refer it to this or that kind of text. Who do you think the text is meant for? Who is the intended addressee of the text?

What is the text about? Does it feature political (financial, social, moral, burning, acute, controversial, complicated, other) problems or events? What is the key point of the text? What problem comes in for intensive (extensive) coverage in the text?

How many parts do you think the text falls into? What does each part dwell on. Is the text logically arranged (coherent), or does it lack logic (coherence)? How is the main subject introduced? How is it further treated? How are the parts kept together (brought together)? What topical chains can you single out? Does the author use polysyndeton (asyndeton) to integrate the text? Are there any parentheses providing the coherence of the text in question? Are the means of connecting the different parts (ideas) mainly syntactic (grammatical) or lexical, or both (syntactical and lexical combined)?

Can the text be described as argumentative? What are the supporting ideas and points? Are they given much prominence in the text? Does the author lay out any opposite views on the subject digressing from the main line in order to introduce (adduce) (illustrative) examples, refer to some other authors or facts? Does the text offer a solution to the problem discussed, or is it meant to open up new perspectives for whoever is interested in the phenomenon discussed?

How can you characterize the attitude of the author towards the facts and ideas dwelt on in the text? Are strong views and opinions expressed in the text? Are the facts and ideas discussed in a detached, neutral way, or is the text suggestive of the author's concern (anxiety, worry, indignation, sarcasm, irony, approval, respect, admiration, etc)? How is the attitude of the author made clear to the reader? Is it verbally expressed with the help of unambiguously evaluative words and expressions, or does the author employ a variety of roundabout (indirect) ways of conveying his/her attitudes (making use of hints, prompts, richly connoted words and expressions, creating ambiguities)?

Are there any contact-establishing phenomena in the text reviewed? What means (if any) does the author employ to befriend the intended audience? Does the author openly share any personal information (experiences, opinions) with the reader to team up with him/her? Are personal and possessive pronouns used in the text to enhance the effect? Does the text contain modal verbs and other lexical and syntactical means to make the text sound less indicative, to produce the impression that it is entirely up to the reader to judge how adequate the approach of the author is. Does the author make use of parcellations to produce the impression of afterthought(s) and other hesitation phenomena to simulate spontaneity, to produce the illusion that the ideas are created right in the presence of the reader who is virtually invited into the author's working laboratory of thinking, thus making him/he (the reader) a participant of the process, the co-author of the conclusions made.

Are there any eye-catching figures of speech in the text? Parallel constructions, key words, epithets, sustained (prolonged) metaphors, similes and/or other interesting stylistic devices to bring out (accentuate, stress, lay special emphasis on) some ideas expounded on in the text?

How would you sum up the overall message of the text and the effect (impact) aimed at?

A POSSIBLE SCHEME OF INTERPRETING FICTION TEXTS

I. THE INNER STRUCTURE

How can you characterize the inner structure of the text under study? Is the development of the action fast or slow? What narrative hooks does the text contain? How is the effect of overshadowing brought about in the text? In what way is the atmosphere of growing tension created? How does the author keep the reader in suspense? Can you point out the climax of the story? Which part of the text can be regarded as the point of the highest tension (the culmination, the culminating point, the most crucial moment of the text? Why do you think the climax is there? [Do you think this very piece of the text is more /less emotional? What do you think makes it emotionally more coloured? Does the passage contain any key words or ideas which (being repeated or *reiterated*) give the passage additional emotional colouring? Does the tense atmosphere affect/tell on the syntax of the passage, making it different from the rest of the narration? Does the syntax become simpler/less elaborate? Do the sentences become shorter and simpler in structure? Does this very passage contain parallel constructions (which make the piece somewhat monotonous as compared to the rest of the narration)? Are there any stylistic devices, suggesting that the moment is crucial for the protagonist/main character (anaphoric/epiphoric repetitions, polysyndeton, asyndeton, etc)? Does this very passage contain more important events, more condensed information (somehow summing up/explaining things/motives/reasons, or, vice versa, making things more complicated, the conflict sharper) as compared to the rest of the narration? What kind of ending has the narrative got? Does the story end happily or sadly (tragically, matter-of-factly, deliberately unemotionally, humorously, ironically, etc.) Is the ending clear-cut or does it leave room for suggestion? On what note does the text end? Is there a contrast in mood and atmosphere between the conclusion and the rest of the text? What type of title does the text have? How is it connected with the text? What is its role in the story? Is the title immediately suggestive of the message of the story?

II. THE MOOD AND ATMOSPHERE

What mood or tone (the way of writing or speaking that conveys the author's feelings and attitudes) is prevalent in the story? Can the text (or certain part of it) be described as humorous (ironical, satirical, sad, nostalgic, gloomy, matter-of-fact, mock-serious, highly romantic, inspiring sympathy, anxiety, fear/terror). Are there any key words, expressions, other elements in the text to suggest the general atmosphere of the text under study?

III. THE COMPOSITIONAL SPEECH FORMS

What compositional speech joints and in what proportions does the text consist of? Does it present mainly description/ dialogue/ commentary/ represented speech/digression/quotations (citations)? Can you explain why the author uses this or that compositional speech form more amply in the text under consideration? What effect is achieved by the interaction (interplay, combination) of the compositional speech forms? Do the compositional speech forms affect the formal organization of the text? What do the short paragraphs contain? What do the long paragraphs present?

IV. THE FUNCTIONAL STYLES

Is the text under study stylistically homogeneous or are their pieces "performed" in different functional styles? What style is the story written in (general; standard literary; neutral; poetic; high-flown; archaic; bookish; colloquial; substandard; jargon; slang; professional language; scientific; the style of mass media; business correspondence; elaborate; simple; clear-cut; plain; transparent; verbal art; belles letters; argot)? What is the effect of combining different styles in the passage? Does it help to bring out, imitate or characterize the way the personages think and perceive things against the background of the author's narration? Does it break the monotony of the narration to create a variety of effects?

V. THE TYPE OF NARRATION

What type of narration do we deal with in the text? Does the author narrate in his own voice or does he present the events from the point of view of the characters or a witness? Is the narrator all-knowing /omniscient, or is his knowledge limited? Are the events perceived by the chief personage? Is the narration (presentation of the events) objective (unbiased; detached; impersonal) or subjective (biased; involved; expressing strong views)? Can we describe the general attitude of the author (protagonist/narrator.) as passionate; emotional; ironical; sarcastic; mock-serious; humorous; sad; indignant; indifferent)? Does the author (protagonist; narrator; witness) verbally express his own attitudes and opinions or are the latter conveyed indirectly? Does the author (narrator) present the phenomena and characters through the development of the plot, the behavior, speech, appearance of the characters, the way the characters treat each other? Otherwise? What are the means (if any) marking off the author's speech from the narration of the character?

VI. THE SETTING

What is the setting of the story? Where and when is the scene laid? Is the action going on in our time and recognizable surroundings, or does it take place in a remote /strange/exotic, etc, place at a distant time in the past or future? Does the place change with the development of the plot or is it the same throughout the whole text? Is the place of action well defined, clearly presented, or is it somewhat vague, unclear? In whose perception is the artistic space presented? Is the place in harmony with its dwellers? Consider the impact of the physical surroundings on the characters and the way they

treat the place and “transfigure” it. What is the notion of time in the text? Does it flow smoothly out of the past through the present into the future? Are there any flashbacks (reminiscent interceptions showing in retrospect what had happened before the events unfolding), or flashforwards (anticipatory interceptions showing what the characters imagine as happening in the future)?

VII.THE CHARACTERS

How many characters are there in the story? Who is the central personage? Can one describe his/her nature in a few phrases or is it too complex in temperament and motivation, like in real life? Such characters are also called round, three-dimensional, or dynamic as they are changing throughout the story. What are the contradictory sides of the character’s nature struggling in him? By what means does the author show them? Are the characters realistic (their individual complicated nature is conveyed) or symbolic/abstract (used to represent particular features of human nature, certain types of personalities, patterns of relations and convey certain ideas)? Are the characters’ traits somehow exaggerated or fairly adequate? Are there any supporting/minor characters built around a single idea or quality and presented with little individualizing detail? Such characters are also called flat; they remain static throughout a work and can be adequately described in a single phrase or utterance. Are the minor personages given much prominence or are they introduced only as a background for the behavior and feelings of the more important personages? Is the main character described directly by pointing out his features (outward or inner), or is he/she depicted indirectly through the speech, behavior, through the attitude of the other personages, through his/her attitude(s) to the other personages through the author’s insight into the character’s thoughts, feelings and aspirations? Is there a combination, of direct and indirect ways of character portrayal?

SPEECH CHARACTERIZATION How does the speech of this or that personage characterize him (her)? Can you determine the social, educational, professional, ethnic background, the sex and age of the personage by studying his speech? Can you describe the emotional state of the character proceeding from the analysis of his/her speech? Is the speech of the personage coherent, logically arranged, laconic, smooth, explicit (clear-cut) with simple or elaborate syntax and precise vocabulary (choice of words) to suggest the character's presence and peace of mind, eloquence, good educational background, sophistication, etc? Is his/her speech, vice versa, incoherent/verbose /chaotic/ ungrammatical (in broken English), full of hesitation phenomena (pauses, vocalized pauses, false starts)/ elliptical sentences, and thus indicative of the personage's illiteracy/inadequacy/hesitation/deranged state of mind/emotional strain (tension) /chaotic thinking, etc?

DESCRIPTIONS OF CHARACTERS Are there any verbal descriptions of the appearance of the character? Is the description positive (favourable) or negative (unfavourable)? Does the appearance of the personage directly indicate his inner world or is it in contrast with it? Are the emotions of the personage reflected in his (her) appearance? Do pleasant feelings (happiness, elevated mood. Triumph, love, tenderness, joy, mirth, gaiety, admiration, adoration, etc.) enliven and brighten, irradiate the expression of the face and the gestures of the personage? Do unpleasant feelings (sadness, fear, panic, malice(злoбa, злoстb), anger, rage, fury, hatred, dislike, contempt, disdain, foreboding, misery, wretchedness, unhappiness, confusion, shame, etc) distort the features of the character?

RELATIONS AND ATTITUDES Is there any information (or hints) concerning the relationship between the personages involved? Do the personages love (respect, admire, adore, support, betray, let down, know, like, dislike, hate, envy, contempt, conflict with, agree with, suspect, trust, believe, doubt, etc) one another? How is the relationship made clear to the reader? Does the author directly and unambiguously specify the attitude, or does he make use of a variety of hints, prompts, ambiguities and other roundabout ways of suggesting what the personages feel toward each other? Does the author combine both direct and indirect methods to render the attitudes?

VIII.CONFLICT

Is there any conflict in the story? Does the conflict concern some abstract ideas (moral values etc) or is there a conflict of the characters’ personal interests? Does the conflict develop throughout the narrative integrating the whole story? Do you think the conflict is solvable? What features of the characters does the conflict uncover/bring out? If the conflict involves the personal interests of the characters how does each of them attempt (if at all) to cope with it? Does the author offer any solutions or does he step aside? What answers does the author suggest (if at all)? How would YOU treat the problem? Why?

IX.THE GENERAL METHOD/APPROACH

Do you find the story realistic (fantastic, or allegoric/symbolic)? Can you say that the story is multidimensional as it tells at least one more, underlying tale, that is not quite obvious when we first read the text? How does the author get across to the reader the undercurrent (or implicational) information? Can the story on the whole be described as being based on some global deep-structure metaphor (antithesis, hyperbole, other stylistic device) creating the global undercurrent or implication determining or at least having much to do with the global message/purport of the text?

X. THE STYLE OF THE WORDING

Does the author offer the reader a highly bookish (pompous, highly sophisticated, elaborate, involved or deliberately simple, colloquial, low colloquial, slang, etc) style of narration in the text under consideration? Why does he/she make such a choice of style? Does figurative or literal language prevail in the text? What figures of speech can you point out

in the text under study? Are there any sustained (or prolonged) figures of speech? What effects do the sustained (or prolonged) figures of speech (if there are any) help create in the text under consideration? How would you describe the effects the author manages to achieve by introducing such imagery? Can you point out any syntactic stylistic devices in the text and comment on the effect(s) achieved?

XI. INTERTEXTUALITY

How would you analyze the text under study in terms of intertextuality? Does the text contain any intertextual phenomena (allusions, references, citations, etc)? What sources of the intertextual elements of the text can you trace? Are there any precedent phenomena (names, events, things of fine and applied arts, other images) in the text under scrutiny? What are they? How are they (if any) introduced into the text? Does the author just "borrow" the train of associations of the original to create similar characters or situations, or does he thoroughly reconsider and reinterpret the phenomena in the target text to create a variety of new effects? How do the intertextual phenomena enrich the target story and contribute to its general message?

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) основная литература:

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка Текст. / И.В. Арнольд. - М., 2020. - 306с.
Бахтин М.М. Язык в художественной литературе // Собр. соч.: В 7 т. — М., 2021.
2. Валгина Н.С. Теория текста: Учебное пособие. – М.: Логос, 2020. – 210 с.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: КомКнига, 2019. – 140 с.
4. Дымарский М.Я. Проблемы текстообразования и художественный текст. – М.: Эдиториал УРСС, 2021. – 328 с.
5. Кухаренко В.А.. Интерпретация текста. - М.: Просвещение, 2019. – 192 с.

б) дополнительная литература:

1. Арнольд И.В. Импликация как прием построения текста и предмет филологического изучения Текст. / И.В. Арнольд // Вопр. языкознания, 2019 2.№4.-С.83-91.
2. Барт Р. Риторика образа Текст. // Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. - М., 2016. - 616с.
23. Барт Р. Избранные работы: Семиотика. Поэтика. Текст. / Р. Барт. - М.: Издательская группа "Прогресс", "Универс", 2018. - 303с.
3. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста. – М.: Флинта: Наука, 2007. – 520 с.
4. Николина Н.А. Филологический анализ текста: Учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2013. – 256 с.
5. Купина Н.А., Николина Н.А. Филологический анализ текста: Практикум. – М.: Просвещение, 2011. – 408 с.
6. Шевченко Н.В. Основы лингвистики текста: Учеб. пособие. – М.: «Приор-издат», 2019. – 160 с.
7. Beaugrande R., Dressier W. Introduction to textlinguistics. — N.Y., 198
8. Fitzgerald F.Scott "Tales of the Jazz Age" - Oxford University Press, 2019 – 320 с.

в) электронные библиотечные системы, с которыми у СОГУ имеется действующий договор, современные профессиональные базы, информационные справочные системы:

- eLIBRARY.RU [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – URL: <http://www.elibrary.ru>.
- База данных «ЭБС elibrary»: <http://elibrary.ru>
- Издательство «Юрайт» [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://biblio-online.ru>.
- Университетская библиотека online [Электронный ресурс]: электронно-библиотечная система. – URL: <http://www.biblioclub.ru>.

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Занятия по дисциплине проводятся в аудиториях, обеспеченных компьютерами, имеющими доступ к сети Интернет, интерактивными досками и мультимедийным оборудованием.

Лицензионное программное обеспечение:

1. Windows 10 Pro for Workstations, (№ 4100072800 Microsoft Products (MPSA) от 04.2016г);
2. Office Standard 2016 (№ 4100072800 Microsoft Products (MPSA) от 04.2016г);
3. Система поиска текстовых заимствований «Антиплагиат ВУЗ»;

Перечень ПО в свободном доступе:

1. Kaspersky Free;
2. WinRar;
3. Google Chrome;
4. Yandex Browser;
5. OperaBrowser.

11. Лист обновления/актуализации

Рабочая программа
рассмотрена, признана актуальной и утверждена на заседании кафедры английского языка (протокол №5 от 29.01.2024 г.);
одобрена советом факультета международных отношений (протокол №8 от 22.02.2024 г.).